

La légende des filles de Nasch.

« Nous marchons vers le nord-nord-est, la Polaire posée sur l'oeil gauche de nos chamelles.

« Un mythe vaste comme le ciel embrasse la Polaire, la Grande et la Petite Ourse, et Canope, cette étoile qui se lèvera tout à l'heure, puisque nous sommes à la fin de l'été et se haussera peureusement d'un travers de la main au-dessus de l'horizon, juste en face de la Polaire.

« Les Arabes ne voient dans la Grande Ourse et la Petite Ourse ni chariot ni quadrupède comme les antiques Péloponésiens, ni casserole comme les Chinois. Ils ne retiennent d'ailleurs de la Petite Ourse que les deux étoiles arrière, plus brillantes que leurs soeurs, qui s'interposent entre la Grande Ourse et la Polaire.

« Cette céleste topographie suscita une légende, comme la position des îles homériques inspira aux navigateurs grecs ce réseau de contes dont Victor Bérard démêla l'écheveau.

« Bajân me raconte le drame de la Polaire, en me désignant chacun des acteurs, du geste que, de jour, il pose sur les pitons repères du hamad.

« Les sept filles de Nach, les sept étoiles de notre Grande Ourse, découvrant un jour le cadavre de leur père. Elle accusèrent le Chevreau⁽¹⁾, autrement dit la Polaire et décidèrent de se venger. La belle étoile était innocente. Les Haouadjzin⁽²⁾, les deux interposées (qui sont les deux étoiles arrière de notre Petite Ourse) intervinrent dans le conflit, tout comme les médiateurs d'usage entre deux tribus en contestation. Les Haouadjzin empêchèrent les Filles de Nach de nous priver de la lumière du Chevreau.

« En réalité, le meurtrier est Seyl (Canope)⁽³⁾ qui marque l'apparition des premières pluies et des premières razzias. Il a fui vers le sud et s'est réfugié à l'aplomb de La Mecque. Il n'a garde de s'éloigner de l'enceinte protectrice. Cependant les filles de Nach s'entêtent. Elles ne veulent entendre raison ; elles ne veulent pas être consolées et ne cessent de poursuivre l'innocente Polaire, en entraînant tout le firmament avec elles ».

« Metleq, lui, me dit que la Polaire est une mère gazelle entourée de ses petits⁽⁴⁾ ; et il me montre une étoile qui se serre contre elle, c'est son faon le plus craintif. »

⁽¹⁾ *Al-Juday*, c'est-à-dire α *Umi*.

⁽²⁾ Il s'agit du couple $\beta\gamma$ *Umi*, également appelé *al-Farqadān* « les Deux Veaux ».

⁽³⁾ *Suhayl* c'est-à-dire α *Pup*.

⁽⁴⁾ *Al-Zibā' wa-awladuha* « les Gazelles et leurs Petits » correspondent à fait à la partie orientale et méridionale de la Grande Ourse et au Lynx (voir *Al Thiba*, η *UMA*).